

1885

AFSENDER

Erasmus Sigismund Lunn

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Omtalte personer:
Erasmus Sigismund Lunn
Joakim Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 47 nr. 34

DOKUMENTINDHOLD

Heinrich Nutzhorn ønsker Joakim Skovgaard tillykke med forlovelsen og advarer ham spøgefuldt om ægteskabets lænker

TRANSSKRIFTION

Mappe 47-34

Kjære Gamle!

Da jeg modtog Deres Budstikke hvorpaa var antegnet Eders og en Qvindepersons Navne, blev jeg strax bespændt af den Tanke at I blot ville drive Abe-Spil med mig og saasom mit Sind ikke dertil var oplagt, lagde jeg Kortet hen; men eftersom jeg nu gennem mine Slægtninge erfare at I fremturer i Eders Paastand om at være trolovet med en ung Qvinde, vil jeg sende Eder disse Linier med en ret inderlig Formaning.

Der kan nemlig tænkes adskillige Aarsager dertil naar en Mand i Eders alder tænker paa Giftermaal. I almindelighed er han saa indspundet i en rænkefuld

-2-

Qvindens Garn, som ydermere agter at binde Bjæller i hans [?] skjæg, og derfor bør I vogte Eder. Ogsaa kunde det tænkes at I, som jo har færdedes i det Tydske i [?Vætland] og været næsten oppe hvor Folk gaar nøgne, i Eders Udlændighed er bleven befængt med saadanne Folks uhøviske Sæder, og nu vil indfri dem i vor kjære Hjemstavn. Var det saa, da vil jeg sige med Pingel: Vee Eder! I har Syns deraf. Endelig kunne det tænkes at I eller Vedkommende for timelig Fordels Skyld ville indtræde i Ægtestand og det maa jeg ogsaa fraraade Eder. Her er netop i Dramstrup en Enke der, ligesom I haver set eget Sted og nu bliver bestormet af en Beiler, om hvem det menes at han vil øde hendes Gods. Hun har ligesom I, kun beraadet sig med sit eget Hjerte og ikke med Slægt og venner for saa havde hun afskrevet hans Beilen. Slutteligen har man jo ogsaa er-

-3-

-faret at der gives høviske Ungmøer som have saa megen Kjærlighed til gamle Mænd at de ofre sig for dem og passer og plejer dem i deres Alderdom. Om saadant er Eder beskikket, da ønsker jeg Eder af Hjertet til Lykke da I jo nok kan trænge til Hjælp baade i Retning af Renlighed og Skapning.

Thi maa jeg raade Eder at bringe vedkommende herud for at jeg kan [?] hende lidt og vare Eder ad, om I er kommet paa gal Vej. Jeg vil altid se paa Eders vel og kun tilraade hvad der tjener til Eders sande Lykke.

[?] at I ikke haver den [?] vil jeg ønske Eder alt Held i det nye Aar og fremdeles.

I være hilset af min Hustru [?Marie], Bernt Nielsen, Datter ved Eders trofaste ven Sigismund Lunn

Kynde Gaiide!

Da j moedig Eders Bristaditke hoar
pad ver antegnet Eders og en Gaiide-Per
rou, Naame bleo j strag bespaand af de.
Tanke at I blot ville dorro Ake-Spil med
mig og rassere mit Sind Ake deris
er og lef lagde j Kordet hen; men efteren
j mi gjenne mine Skapninge
erfaar at I fremkommer i Eders Paastand
over at van troloet med en mig Gaiide
vil j sende Eder den Kirke med en
vel indvirkelig Formaning.

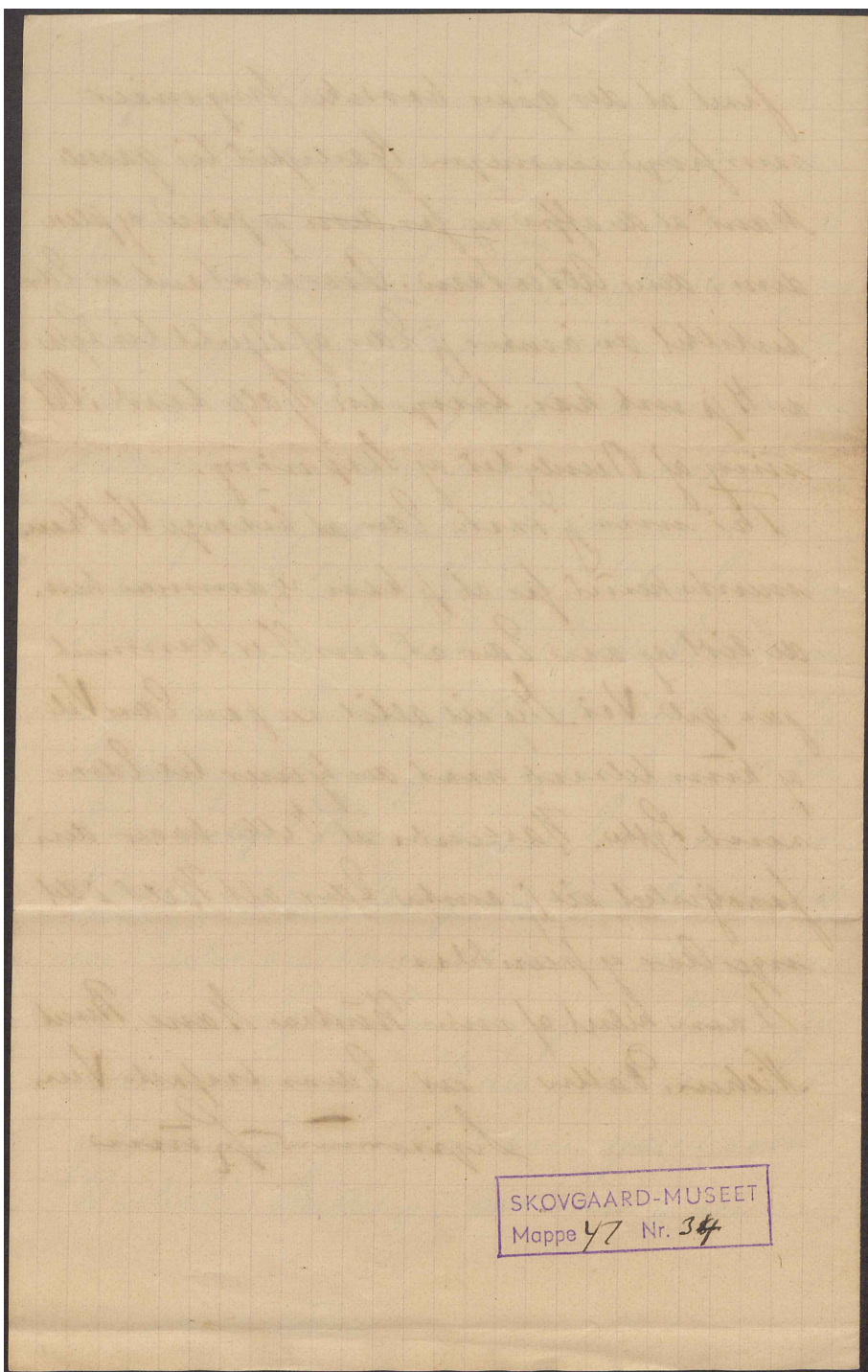
Der kan nemlig lankes adskillig Aar
sager deris naar en. Maat i Eders Aelte
lankes par Giftnaade. I Almindelighed
er han saa indgyndet i en raskpael

Quintus Gaudium nam gaudium agitur at
hinc Bjaller i hanc ardentem Syag, et der
for his i aage Eder. Agitur hinc at hanc at
G. ranc has fastidit i det Tydte i Vælleud og vanc
mader oppr hanc Talk gane nigr, i Eder W.
Lantypet er hanc hanc met sand am
Talks intoriche Sader og mi vil indfin dem
i var hanc Operation. For det var, da mi
p rige met Tinge: Vee Eder! A har hanc danc.
Endelig hanc at hanc at Veller Vedkommen
de for hanc Tordels Slegt vil indfin i Ag.
hanc og det ma p rige aggr hanc Eder.
Her er nede i Drumhanc en Eder der, hanc
G. hanc vil ept hanc og mi hanc hanc of
en Peiler, am hanc det hanc at hanc vil
ide hanc God. Hanc hanc, hanc G. hanc hanc
naat og met vil ept hanc og ille met Slegt
og Vener, for hanc hanc hanc hanc
Besid. Hanc hanc hanc hanc hanc hanc.

fant at der gins haarte Mynden
van froy nammyn Gadelijck hi ganc
Maer at de affre nē jar. den y paxē y pleet
den i den Alderdan. Over naat aet er Eder
kerckelick en aenker j Eder af Nijet hi lyke
en Hē mit haer. haer hi Gelp haer i het
vrij af Nijet hē y Shapning.

Thi men j raet Eder at bierge Vethan
menst haer jar at j kan y aenmen haer.
de liet y aen Eder at, aen Der haer
jar ge Vei. My nit allet ne par Eder Vel
y hē telnaet haer der hēner hi Eder
naet Lyke. Haerender at Lyke haer der
fantijckel mit j aenker Eder alt Hē i det
nye der y freen bles.

Maen hēet af vrie Thēnae Ganc, Maer
Nijet. Datte der Eder bierge Vei.
Sijne hēet



SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 47 Nr. 34